



SVALBARDS  
MILJØVERN FOND



# Rapport: Nye informasjonsskilt i Ny-Ålesund



Gjennomført med støtte fra Svalbards miljøvernfond

## Bakgrunn

Hvert år kommer det flere tusen båtturister til Ny-Ålesund. Vi har i flere år hatt en informasjonssti, enkelt utformet med laminerte A3 ark som forteller om freda bygg, vitenskapelige stasjoner, natur og så videre, og som guider turistene gjennom byen. Sammen med Ny-Ålesund museum er det eneste tilrettelagte tilbudet vi har til turister. Skiltene har også vært et tilbud til besøkende, forskere og andre som er i byen.

De gamle skiltene hadde en hjemmelaget stil, og de laminerte arkene har en tendens til å blåse vekk.

Med støtten fra Svalbard miljøvernfond har vi fått designet nye skilt med oppdatert informasjon og med et design som passer inn i natur- og kulturmiljøet i Ny-Ålesund.

## Gjennomføring av tiltaket

Designmalen som er brukt på de nye skiltene er den samme som vi har brukt på informasjonsskiltene vi har i gruveområdet, men med en annen kontrastfarge for å skille designene noe. Det er Arkeoplan som har utarbeidet designet og produsert skiltene, mens Kings Bay har skrevet tekst, utformet kart og valgt ut bilder og illustrasjoner. Teksten på skiltene er på norsk, engelsk og tysk.

Vi tok utgangspunkt i den eksisterende informasjonssti-traseen og utformet nye skilt til de ulike lokalitetene, samt føyde til nye stopp der det var naturlig. Til sammen har vi satt ut 13 skilt fordelt rundt i byen. Skiltene er informative både for turister, og også andre besøkende og forskere som kommer til Ny-Ålesund. Skiltene komplimenterer med det museumsutstillingen som alltid står åpen og man får som besøkende god kunnskap om historie, forskning- og dyreliv.

**Velkommen til Ny-Ålesund**  
-det grønne forskningssamfunnet

Med sin lokalisering på 79° nord er Ny-Ålesund verdens nordligste permanente bosetning. Ny-Ålesund var opprinnelig et gruvesamfunn etablert i 1916, men er i dag dekkert til internasjonal klimaforskning. Det statlige aksjeselskapet Kings Bay AS eier bygningene og grunnen i bosetningen, og driver infrastrukturen på stedet.

Det er 12 fysiske forskningsstasjoner fra 10 forskjellige land i Ny-Ålesund, Norge, Tyskland, Storbritannia, Italia, Frankrike, Nederland, Japan, Sør-Korea, Kina og India. For mer informasjon om stedet, følg skiltene langs informasjonstien rundt i byen, og besøk Ny-Ålesund Museum.

**Vi ber om at du**

- setter mobiltelefon og PC i flightmode. De trådløse signalene forstyrrer forskningsinstrumentene i byen.
- holder deg på veiene! Tundraen er sårbar.
- holder avstand til forskningsinstrumenter, og respekterer forskernes arbeid.
- ikke går utenfor bosetningen uten våpen for isbjørnbeskyttelse.
- ikke kaster søppel på bakken.
- ikke forstyrrer eller mater dyr og fugler.
- ikke går i fuglereservatene eller forskningsområdene.

**Welcome to Ny-Ålesund -the green research community**

With its location at almost 79° North Ny-Ålesund is the world's northernmost permanent settlement. Ny-Ålesund was originally a mining community established in 1916, but today it is a centre for international arctic scientific research and environmental monitoring. The buildings and infrastructure in Ny-Ålesund are owned and run by the Norwegian state owned company Kings Bay AS.

12 research stations are established in Ny-Ålesund, representing 10 different countries: Norway, Germany, Japan, Great Britain, the Netherlands, Italy, France, South Korea, China and India. For more information about Ny-Ålesund, follow our information trail, and visit Ny-Ålesund Museum.

**We ask that you**

- put your cell phone and computer in flight mode. The signals interfere with the research equipment.
- keep on the roads! The tundra is vulnerable.
- keep away from the research equipment and respect the scientists work.
- do not walk outside the settlement without a weapon for polar bear protection.
- do not litter
- do not disturb or feed the birds and animals.
- do not walk in the bird sanctuaries or the scientific areas.

**Willkommen in Ny-Ålesund, der grünen Forschungsgemeinde**

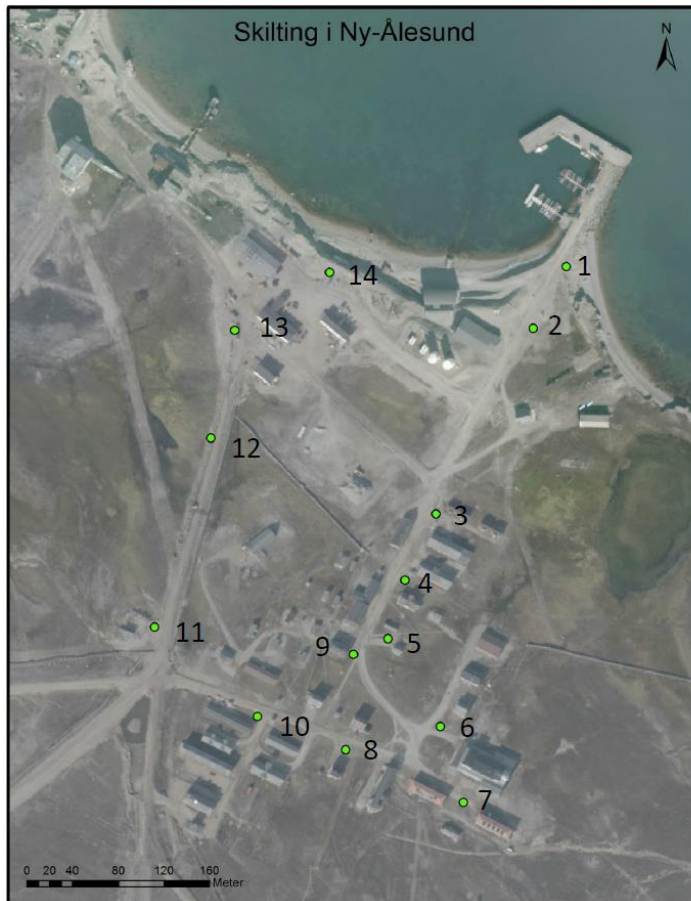
Mit seiner geografischen Breite von 79°N ist Ny-Ålesund die nördlichste Siedlung der Welt. Ursprünglich 1916 als Bergbausiedlung gegründet, ist es heute ein Zentrum für internationale Klima- und Polarforschung. Gebäude und Infrastruktur des Ortes werden von der staatseigenen Aktiengesellschaft Kings Bay AS unterhalten.

In Ny-Ålesund gibt es zwölf Forschungsstationen aus neun verschiedenen Ländern: Norwegen, Deutschland, Großbritannien, Italien, Frankreich, Niederlande, Japan, Südkorea, China und Indien. Folgen Sie für mehr Informationen gerne den Schildern entlang des Info-Platzes um den Ort, und besuchen Sie das Ny-Ålesund Museum.

**Wir möchten Sie um folgendes bitten:**

- Schalten Sie Ihre elektronischen Geräte in den Flugmodus, um keine Messungen im Ort zu beeinträchtigen.
- Bleiben Sie auf den Wegen, die Tundra ist sehr empfindlich.
- Halten Sie Abstand zu Forschungsinstrumenten, und respektieren Sie die Arbeit der Wissenschaftler.
- Verlassen Sie die Siedlung nicht ohne Waffe zum Schutz vor Eisbären
- Werfen Sie keinen Müll auf den Boden.
- Füttern oder stören Sie keine Tiere.
- Halten Sie sich aus Vogelereservaten und Forschungsgebieten fern.

Figur 1 - Utformingen av skiltene.



#### Skiltekster

1. Dobbel A3. Kort om Ny-Ålesund, hvordan oppføre seg, om forskning/Marinlab (erstatte gammel trekanttavle)
2. A3. Toget, Mellageret, Jernlageret
3. A3. London-husene, evt. UIG
4. A3. Skolen, Gamlemessa, evt. UK station
5. A3. Posten, Green Harbour
6. A3. Amundsenvillaen, Amundsen og luftfart
7. A3. Telegrafan
8. A3. Funksjonærboligene fra 1919
9. A3. Hotellet
10. A3. Svenskebrakkene, etterkrigstida
11. A3. Hundegården
12. A3. Natur, fugle- og dyreliv
13. A3. Industriområdet, Renseverket, Kraftstasjon
14. A3. Klokketårnet, Polarklokken

**Figur 2 - plassering av skilene rundt i Ny-Ålesund**

Driftsavdelingen i Kings Bay har støpt solide betongfundament til skiltene sli at de tåler å stå ute i vær og vind. Fundamentene vil bli gravd ned i veiskuldra i samarbeid med brøytemannskapet for at fundamentene ikke skal være i veien for brøytebilen til vinteren.



**Figur 3 - nærbilde av fundamentet. Dette vil bli stående i bakken i vinterhalvåret, mens skiltene taes inn**

## Bilder av noen av lokalitetene som er skiltet



Figur 4 - skilt ved lokomotivet



Figur 5 - skilt ved hundegården



Figur 6 - skilt ved klokketårnet